

Résultat du concours de tanka 2015
2015 年短歌フェスティバル リヨン賞仏語部門
1^{er} Prix ex-éco 一席三首

au bord de mon rêve
sur la soie de l'oreiller
un rai de lumière
pourrais je dormir encore
dans l'attente du printemps

夢のふち
絹の枕に
光きて
眠りおれるや
春を待ちつつ

Patricia Camusso
(Millau / Aveyron / France)

aube lumineuse
où gisent tes cendres père
des lys éclatants
pourquoi ne m'avoir pas dit
avant...que tu m'aimais tant ?

あけぼのに
散りし父の灰
百合のあかるさ
なぜにいわざりき
われを愛せしことを

Patrick Druard
(Urou et Crennes / Orne / France)

premier jour d'été
jusqu'au fond de la piscine
le soleil miroite
personne pour sonder mon cœur
me baignerais-je quand même ?

プールの底
初夏の陽射し
きらめきぬ
誰もわが心を測らずも
されど泳がん

Anne-Marie Labelle
(Montréal / Québec - Canada)

2^{ème} Prix ex-éco 二席七首

écritoire dans l'ombre
-trait de pinceau du soleil
sur la feuille vierge
ah! le chrysanthème blanc
sans une goutte d'encre

翳の筆箱
ましろきページに
陽の筆の
ああ、白菊や
墨一滴もなく

Patrick Chaumont
(Marseille / Bouches du Rhône / France)

stores mi-clos
la lumière du matin
entre en pointillés
ils écrivent sur les murs
mes rêves interrompus

ブラインド
朝日を通す
点線が
壁に描きぬ
わが夢の先

Virginie Colpart
(Vergisson / Saône et Loire / France)

la nuit s'effiloche
à la lueur de la lune
et les ombres fuient
vers la lumière éternelle
son sourire à mes côtés

月光に
夜はほころび
遠ざかる
傍らに笑みのあり
永遠（とわ）の光へ

Sandrine Davin
(Grenoble / Isère / France)

lever matinal
sur le pont du vieux sampan
j'essaie d'écrire
et du village flottant
des rires de gosses

朝の日は
平底船（サンパン）の古橋に
書かんとすれば
浮きいる村の
子らの笑い

Patrick Faucher
(Antibes / Alpes Maritimes / France)

les gerbes de blé
dansent sous la pleine lune
la nuit s'installe
des étés combien à vivre
avant l'oubli éternel ?

麦穂ゆれ
満月の出でて
夜の帳
あと幾夏を生きん
遠き忘却（はて）まで

Marie-Alice Maire
(Rungis / Ile de France / France)

comme des épées
filent vers un ciel couvert
joncs pourpres et ors
percé d'un rai de lumière
mon corps saigne tristement

剣のごと
曇天に消える
紫金の蒲
光に射抜かれ
鮮血のみゆ

Christophe Poirier
(Cran-Gevrier – Haute Savoie / France)

une nuit d'été
un sans-abri s'est couché
dans un coin du parc
sur sa barbe peu soignée
un tendre rayon de lune

夏の夜に
芝生に寝る
ホームレス
手入れなきひげに
やわらかき月

Frans Terryn
(Kortrijk / Belgique)